

РЕСПУБЛИКА



АБХАЗИЯ

Республиканское
государственное
учреждение



АПСНЫ
МЕДИА

Газета издаётся с сентября 1991 года

№ 42 (4249) · 6 июня 2023 г.

ПУШКИН ВСЕГДА С НАМИ

В Абхазии давно стало традицией отмечать Пушкинский праздник. Каждый год 6 июня к памятнику великому русскому поэту, расположенному в центре Сухума, несут цветы. Так было и сегодня. В день рождения Александра Сергеевича Пушкина сюда пришли члены Правительства РА, представители Посольства России в Абхазии, Россотрудничества, двух писательских организаций, научных учреждений, Посол Южной Осетии в Абхазии Олег Боциев, общественные деятели, педагоги и школьники, зна-

днём русского языка, отметив, что накануне шли дожди, и были опасения не помешает ли погода отметить торжество в привычном формате, но, к счастью, солнце сегодня с нами.

О значимости Пушкина, его прекрасного творчества, объединяющего разные народы, говорил в приветственном слове Чрезвычайный и Полномочный Посол России в Абхазии Михаил Шургаллин. «Часто произносимая фраза «Пушкин – наше всё» стала уже аксиомой, – сказал он. – Благодаря Пушкину мы говорим на совре-



токи и любители поэзии. И вновь к подножию памятника легли живые цветы – дань памяти и уважения, благодарности творцу за его бессмертные произведения. Затем все переместились в Сухумский ботанический сад, где под сенью древней многовековой липы состоялся праздник.

Обращаясь к собравшимся, представитель Россотрудничества, обладатель медали Пушкина Наталья Каюн сказала, что по традиции памятное мероприятие проводится здесь уже одиннадцать лет. Но нельзя сказать, что до этого Пушкин был забыт, и раньше так же великого русского поэта вспоминали по всей Абхазии на мероприятиях в школах, средних и высших учебных заведениях, библиотеках. Она поздравила всех с пушкинским днём и приуроченным к нему

менном русском языке, который объединяет все народы Российской Федерации и народ суверенной и независимой Абхазии.

Сегодня, когда идёт ожесточённая война за новое мироустройство, когда российские и абхазские патриоты сражаются за новое будущее, мы вспоминаем Пушкина, который подарил нам такую радость, как общение на современном русском языке».

С днём русского языка поздравил всех от представительства консультант Россотрудничества Евгений Павлов. Он сказал, что в 2011 году Дмитрий Медведев подписал указ, сделав этот праздник государственным. И очень приятно отмечать его здесь, в Абхазии.

«Пушкин всегда с нами», «Пушкин – наше всё», «Пушкин» (Окончание на 2-й стр.)

Новые возможности:

как виртуальная реальность меняет журналистику

Сотрудники «Апснымедиа» повышали квалификацию в Москве

«SputnikPro на Зубовском» – так называлась первая серия мастер-классов, прошедшая в Москве, в мультимедийном пресс-центре медиагруппы «Россия сегодня» для журналистов из стран ближнего зарубежья. Из Абхазии в крупнейшем российском информагентстве квалификацию повышали SMM-менеджер агентства «Апсныпресс» Алина Гамгия и журналист газеты «Республика Абхазия» Эсма Арджения.

Стоит отметить, что SputnikPro регулярно проводит мастер-классы, которые обычно проходят в мультимедийных центрах Sputnik. С лекциями приезжают ведущие специалисты медиагруппы «Россия сегодня». Проект «SputnikPro на Зубовском» отличается от других образовательных проектов информативности тем, что участники семинаров сами приехали на площадку медиагруппы, чтобы на месте познакомиться с новейшими технологиями в области медиа. В первой серии приняли участие 12 журналистов и общественных деятелей из Абхазии, Армении, Беларуси, Кыргызстана и Южной Осетии.

В течение пяти дней у участников семинаров была возможность получить новые знания для создания мультимедийного контента, привлечения трафика на ресурсы, продвижения СМИ в

социальных сетях, а также использования в журналистике нейросетей, виртуальной и дополненной реальности и даже беспилотников.

«Вам будут читать лекции ведущие специалисты медиагруппы «Россия сегодня». Думаю, то, что покажут и расскажут вам медиаменеджеры, эксперты и журналисты нашего агентства, для вас будет очень интересным и полезным, и полученные знания вы сможете использовать в своей работе», – обратился к слушателям заместитель главного редактора медиагруппы «Россия сегодня» Андрей Благодыренко.

Участникам семинаров продемонстрировали залы пресс-центра агентства. Пресс-центр МИА «Россия сегодня» является самым большим в России. Он включает в себя 8 залов. Это очень современный пресс-центр, оснащённый по последнему слову техники. Здесь ежедневно проходят пресс-конференции, брифинги, видеоконференции со странами, в которых находятся редакции агентства. В один из дней участники семинаров с экскурсией посетили Russia Today, где увидели, как устроены аппаратно-студийный блок, ньюсрумы и студии известного российского телеканала. По итогам первой серии мастер-классов и семинаров слушателям были вручены сертификаты.

В рамках образовательного проекта «SputnikPro на Зубовском» заместитель главного редактора МИА «Россия сегодня» Наталья Лосева рассказала слушателям курсов, что через несколько лет журналистские проекты, созданные с применением виртуальной и дополненной реальности, станут привычными.

Ведь в России этим активно занимается небольшая команда МИА «Россия сегодня» под её руководством. Журналисты, дизайнеры создают проекты в виртуальной реальности (VR), дающие возможность увидеть мир глазами слепых, понять, что чувствуют аутисты, оказаться в будущем или увидеть то, чего не существует.

«Нас приглашали в ночь погружений в Российский государственный исторический музей на Красной площади. Мы показывали наши VR, посвящённые Международной лунной станции, Нюрбергскому процессу, Куликовской битве и др. Это не говорит о том, что мы выступаем в роли музейщиков, мы по-прежнему являемся медиа. Однако мы с этим форматом пришли к аудитории музея. Таким образом, аудитория, которая сегодня приходит в музей, стала и нашей аудиторией», – рассказала Лосева.

Говоря о современной журналистике, заместитель главного редактора МИА «Россия сегодня» отметила, что журналистика уже 20 лет находится в состоянии турбулентности, когда меняются её жанры и форматы, а также запросы и привычки аудитории. Она обратила внимание участников семинара на то, как аудитория

социальных сетей продолжает расти. Растёт и время пребывания пользователей в соцсетях. Они занимают всю большую часть нашего продуктивного времени, мы начинаем узнавать новости, не переходя на сайты СМИ и приложения.

Лосева посоветовала коллегам из республик обратить внимание на тенденции, влияющие на нашу аудиторию и возможности производства, поскольку в работе СМИ будет расти применение искусственного интеллекта. Однако этот процесс, по ее прогнозам, будет нелёгким. Нам придется проходить через множество сложных этапов. Сначала мы будем очаровываться, потом экспериментировать, также нам придётся ошибаться, разочаровываться и снова пробовать. Искусственный интеллект как в творчестве, так и в производстве медиа будет наращивать своё значение в таких форматах, как фактчекнинг, поиск информации, проверка текста, генерация изображений. Но для этого необходимо чётко понимать, какова она, твоя аудитория.

Но прежде мы должны переосмыслить социальные сети, ведь это такая же полноценная платформа, которая требует жанра, людей, стратегии, создания специального контента. Минус соцсети – то, что они нам не принадлежат. Их могут в любое время закрыть. Либо может что-то поменяться в алгоритмах Гугла, Инстаграма, Фейсбука, и человек, работающий на этих площадках, не будет попадать в рекомендации. При том, что он много рабо-

тал и оптимизировал свои тексты под социальные сети и поисковики.

Лосева считает, что журналистика как отрасль должна «вызреть» для отношений с соцсетями и поисковиками, и тогда ответственность перед нами со стороны соцсетей и поисковиков будет более высокой, чем сейчас. Для этого, по мнению спикера, необходимо выходить из привычного нам «домика» и идти вещать в соцсетях. Не просто публиковать тексты, видео и фото, а вещать. Это требует отношения к соцсетям как к редакционной работе. Под «редакционной работой» она подразумевает жанр, язык, формат, которые требуют площадки соцсетей.

По словам Лосевой, важно также одну и ту же тему подавать в социальных сетях по-разному. В качестве примера она привела работу Sputnik.

Прогнозируя, каким будет ближайшее будущее, Лосева отметила, что нас ожидает переход в 3D интернет. Что это такое? Это когда благодаря современным компьютерным технологиям и широкополосному интернету станет возможным отображать полноценные 3D приложения прямо в окне интернет-браузера. В будущем пользователи смогут взаимодействовать с такими сайтами, как с обычными.

Но с чем связан этот переход? По мнению Лосевой, возросла доля цифрового мира в нашей обычной жизни. Однако эта история пострадала из-за пандемии коронавирусной инфекции (Окончание на 2-й стр.)

ПУШКИН ВСЕГДА С НАМИ

(Окончание.
Начало на 1-й стр.)

разный, многоликий, серьёзный, озорной, веселый или вдумчивый», Пушкин у каждого свой». Как часто в этот день произносились эти слова! Вице-премьер Республики Абхазия Владимир Делба подчеркнул, что день рождения Пушкина – это великий праздник, что его творчество оказало огромное влияние на писателей всего мира.

Глава Абхазской Православной Церкви Виссарион Аплиаа сказал, что пушкинское слово – слово, которое сочетается с евангельской правдой.

Народный поэт Абхазии, обладатель медали Пушкина за перевод романа в стихах «Евгений Онегин» на абхазский язык Мушни Ласуриа напомнил, что основателем Ботанического сада был друг Пушкина Николай Раевский, отметил, как важно из года в год проводить в память о великом по-

эте эти мероприятия, способствующие сближению и укреплению духовных связей русского и абхазского народов, и поблагодарил всех, кто помогал проводить их. Он заметил, что сегодня благодаря абхазским поэтам, и особенно Баграту Шинкуба, Пушкин звучит на абхазском языке.

Ведущая торжества Наталья Каюн задалась вопросами, сохраняет ли Пушкин звучание русской речи в переводах на другие языки? Насколько точно можно передать в них все особенности русского языка? Ответил поэт Владимир Зантария, процитировав Баграта Шинкуба, которому, как он сказал, принадлежат лучшие переводы стихотворений Александра Пушкина на абхазский язык. В этой цитате Баграт Шинкуба объяснял, с какими сложностями столкнулся при переводе Пушкина, говорил о тонкостях перевода.

В. Зантария также прочитал стихотворение Александра Пушки-

на в своём переводе на абхазский язык.

Вообще, прозвучало много стихов и песен, были показаны сценки по произведениям великого поэта «Сказка о мёртвой царевне и семи богатырях», «Сказка о попе и о работнике его Балде» и другие, исполнялись танцы. Всех порадовали ученики 2-й, 4-й и 15-й сухумских школ своими яркими номерами, высоким слогом и красивыми костюмами. Отрывок из романа в стихах «Евгений Онегин» прозвучал на русском и абхазском языках, чтобы присутствующие могли сравнить, насколько точно переданы содержание и тональность пушкинского стиха.

На празднике отметили, что в будущем году исполняется 225 лет со дня рождения гения русской литературы Александра Сергеевича Пушкина, и уже сегодня надо подумать о том, какие мероприятия пройдут, в том числе и вне этого Ботанического сада. А этот праздник удался на славу.

Лейла ПАЧУЛИЯ
Фото Русудан Барганджия

Новые возможности:

как виртуальная реальность меняет журналистику

(Окончание.
Начало на 1-й стр.)

ции и событий, происходящих в мире сейчас, поскольку уже два года переносятся премьеры AR- и VR-очков от крупнейших цифровых игроков Meta и Apple. И она надеется, что премьеры очков в этом году все-таки состоятся, и первые варианты умных очков будут предложены рынку уже в 2023 году. Эти устройства (не аксессуар), по мнению Лосевой, в перспективе начнут вытеснять смартфоны. Мы будем получать информацию, используя очки, которые позволят смотреть на мир с дополненной информацией (дополненная реальность – это среда, в реальном времени дополня-

И стоит ли пытаться доказывать себе, что все это временно, что люди наиграются и вернуться в привычное русло жизни. Однако мир, увы, уже не будет прежним», – резюмировала Лосева.

На одном из занятий учащиеся курсов, надев VR-шлемы, впервые побывали в разработанной сотрудниками агентства виртуальной реальности. Как рассказал журналист, виар-сценарист и шеф-редактор спецпроекта Центра инновационной журналистики медиагруппы «Россия сегодня» Артем Буфтык, в будущем подобная технология может применяться в журналистике, а создание программ для нее уже не будет столь сложным и дорогостоящим.

Участникам семинаров было также интересно узнать, какие проекты Центру инновационной журналистики при МИА «Россия сегодня» уже удалось реализовать.

Буфтык рассказал о нескольких проектах центра.

«Кругосветка Надежды» – так называется один из VR-проектов, посвященный первой русской кругосветной экспедиции, стартовавшей более 200 лет назад. Проект позволяет в роли Ивана Крузенштерна возглавить путешествие и участвовать в самых ярких его эпизодах. Создать проект такого уровня, по словам Буфтыка, – было непростой задачей. Над «Кругосветкой Надежды» трудилась огромная ко-



ющая физический мир, каким мы его видим, цифровыми данными с помощью каких-либо устройств – планшетов, смартфонов, очков».

«Я призываю вас следить за этими тенденциями. Это долгий и утомительный процесс, который потом может обернуться сокрушительной реформой. И если не следовать трендам, то медиа к этому не будут готовы не только технологически, но и ментально. Ведь переход в 3D-интернет произойдет в нашем с вами профессиональном веке, в ближайшие годы», – отметила она.

Завершая выступление, замглаварда подчеркнула, что современные технологии изменят наши соцсети и быт. Стоя на остановке, мы увидим, где находится автобус, который мы ожидаем, какова температура на улице, кто девушка, сидящая напротив, и прочие вещи, которые дадут нам социальные сети нового поколения.

«Главное – мы должны открыться ветру, дующему нам в лицо.

«Как и любая технология, она будет становиться дешевле, будет появляться больше специалистов, больше пользователей. Поэтому лет через десять, скорее всего, студент какого-нибудь местного IT-факультета за «сникерс» и пять долларов сделает вам проект приблизительно такого же уровня, как сегодня у нас», – спрогнозировал он.

Зачем журналистике эти технологии? Отвечая на этот вопрос, Артем Буфтык отметил, что есть потребность общаться с аудиторией, до которой классическим методом не достучаться. VR-проекты позволяют в игровой форме рассказать что-то очень сложное. Важно, что VR-технологии давно вышли за пределы игровой индустрии. Они используются в самых разных сферах: в туризме, в промышленной безопасности, в ритейле, маркетинге, строительстве, образовании – для обучения сложным профессиям (нейрохирургия, пилотирование, обучение сапёров) и т.д.

манда, состоящая из журналистов, разработчиков, 3D-дизайнеров, маркетинговых консультантов и актеров дубляжа.

Не менее интересен VR-проект «Куликово поле». Этот проект был запущен РИА Новости совместно с Российским государственным музеем-заповедником. Проект позволяет каждому перенестись на Куликово поле и прожить разные эпохи, попробовать себя в роли археолога, реставратора, историка и просто участника Куликовской битвы. Развлекательно обучающий квест в виртуальной реальности даёт возможность погрузиться в события XIV века и сопоставить исторические факты.

Главная цель квеста «Тайны Куликова поля», по словам Буфтыка, – привлечение молодежи к изучению истории родной страны, современная популяризация истории, историческая демонстрация периода становления Российской государственности.

Эсма АРДЖЕНИЯ,
Сухум – Москва – Сухум

Народная профессия

Наша Тома – незаменимая персона



Писать буду о своей родственнице, жене двоюродного брата – Томе Кутиевне Хишба-Цвижба.

Как-то так получилось, что она стала в нашем поселке Тасракуа (Дружба) Гудаутского района незаменимой персонай.

Я часто слышу, что Тому позвали куда-то составлять список и определять объемы продуктов, что Тома поехала закупать необходимое – для свадеб, поминок, похорон. Часто слышу саму Тому, вопрошающую: вы привезли баллоны с газом? котлы все на месте? а где треножки? Если мероприятие проходит в усадьбе, тогда все это и приходится доставать. Часто, если мужчины, любящие откладывать на «потом» дела, не вовремя доставили «снаряжение», сама идет по поселку – знает, где у кого что – и приносит, привозит, подключив еще кого-нибудь. И все в округе надеются на Тому, рассчитывают на неё.

Я спросила, как называется такая её общественная деятельность. «Наверное, организатор», – ответила Тома. Как пришла к такой своей обязанности, по сути, самой на себя взваленной?

– Начала с горестных и радостных мероприятий в семье, в роду Цвижбовцев. От безысходности, видимо, начала. Надо было выкручиваться, в первую очередь. Лет тридцать назад этим занялась... Потом родственники и соседи просятся стали, мол, у себя организовала, значит, и у нас сможешь. Теперь и родственники родственников просят, и родственники соседей из других мест. Не могу отказать. Свадьбы, похороны, поминки – это то, без чего невозможно жить, что каждого когда-нибудь коснется. Мероприятия разные. От этого зависят объемы и меню на столах. Свадьбы проводятся с более богатым меню, чем на похоронах и поминках.

Объемы закупа Тома определяет в зависимости от количества людей, которые посетят мероприятие. Много зависит от количества родственников, однофамильцев, друзей, соседей. В наших краях, говорит она, всегда до тысячи человек бывает. При определении объемов закупа продуктов, в том числе овощей, зелени, напитков, Тома редко ошибается, допускает при этом чуть больше необходимого – на всякий случай. Правда, и семья всегда хочет, чтобы запаслись большими объемами, чем необходимо, боясь, что чего-то не хватит. И переубедить их не всегда у неё получается, а это испорченные продукты, перерасход, в том числе и денег. Она знает, уже из опыта, что

зимой, например, на похоронах уходит больше фасоли, а летом – больше сладких и газированных напитков.

Конечно, Тома любит организовывать свадьбы, они проходят легче, хотя там объемы большие, меню богаче, и не только одним днем они заканчиваются. Но готовишься заранее, и само мероприятие приятное. Организация поминок почти такая же, как свадьбы, однако здесь меню скромней. А вот похороны... сразу подключается к организационным процессам, и «даже нет возможности поскорбеть», если ушел из жизни близкий человек.

И на свадьбах, и на похоронах она не только составляет списки необходимого, определяет объемы, исходя из финансовых возможностей хозяев, но и часто сама принимает участие в закупках. Ей так спокойней, она ничего не упустит. Я видела, что к продуктам она подкупает полотенца, кухонные тряпки и доски, гели для посуды, острые ножи – все, что необходимо для дела и чего в больших количествах в доме быть не могло, естественно. Это то, что хозяйка не всегда может предусмотреть, особенно при навалившемся горе. А она предусматривает.

А когда она подключается к свадьбам и набрасывает список, начинает с атацагара (привода невесты) – определяет, когда по времени выехать и сколько человек будет в составе делегации, что нужно им для этого иметь, вплоть до бокалов в загсе или во дворце, где сейчас принято оформлять бракосочетание. Так она старается, чтобы человек, у которого в доме радость, не отвлеклся на «мелочи», не тратил на это свои нервы и энергию, а спокойно встречал гостей, общался с ними.

– Ты ощущаешь свою популярность?

Тома мне отвечает: – Скорей, ощущаю свою необходимость и ответственность. Стараюсь не промахнуться в расчетах, хотя не всегда всё идеально получается. Если промахнулась, стараюсь это учесть. Как бы этим промахом закаляюсь.

– Из других сел знаешь кого-нибудь, кто также занимается организацией мероприятий? Ведь наверняка они есть везде.

– Честно говоря – не знаю, не приходилось знакомиться. Я в своем селе Калдахуаре, у своих родных, решила было вмешаться, что-то подсказать, а мне ответили: «Стоп! У нас здесь свои порядки, мы иначе делаем». Ну, я и остановилась. Иногда очень хочется подсказать, как лучше что-то организовать. Недавно я была на одних похоронах. Там на сто процентов многое надо было бы изменить... и нервничала, что не смогла, вернее, не было возможности помочь. Понимаю, что мои знания облегчили бы состояние родни, а это важно. Под словом «организация» я имею в виду не только накрытые столы, но и соблюдение обрядов, весь процесс похорон. Если все идет гладко, если все правильно выстроено, то это отводит от семьи какие-

(Окончание на 4-й стр.)

Среди абхазских языковедов, филологов, лексикологов видное место принадлежит профессору Отару Платоновичу Дзари-ипа (Дзидзария), чей научный вклад в филологическую науку абхазоведения непреходяще значим, бесценен. Родился он 1 ноября 1953 года в семье служащего в селе Лыхны Гудаутского района.

Отар Дзидзария, закончив гудаутскую среднюю школу № 1 имени Нестора Лакоба, учился на филологическом факультете Сухумского пединститута, после окончания которого, с 1976 года, начал работать преподавателем абхазского языка и литературы в той же гудаутской средней школе, в которой учился... В 1979 году он стал сотрудником Абхазского отделения НИИ педагогических наук...

Особо следует подчеркнуть путь становления учёного, этнического абхаза, профессионального лингвиста, академика-кавказоведа Амина Кабцеевича Шагирова. Закончил аспирантуру, защитил кандидатскую (1984 год) и докторскую (2006 год) диссертации. Темы его научных разработок и исследований: в кандидатской диссертации – «Морская лексика в абхазском языке», в докторской – «Историко-этимологический анализ отраслевой лексики абхазско-адыгских языков». Речь идёт о фундаментальных работах абхазского учёного-языковеда, при защите которых никакие конъюнктурные факторы не могли влиять на утверждение исследованных тем ВАКом в Москве. Они зиждились на капитальном фундаменте: прочных знаниях науки о кавказских языках в общем, абхазско-адыгских – в частности.

Чтобы понять действительный научный путь абхазского филолога Отара Платоновича, достаточно перечислить ряд капитальных работ: «Море и абхазы. Историко-лингвистический очерк» (Сухум, 2002 г.), «Историко-этимологический анализ отраслевой лексики абхазско-адыгских языков» (Сухум, 2009 г.), «Строительная лексика абхазского языка» (Сухум, 1988 г.), «Практикум по истории общего языкознания», на абхазском языке (Сухум, 2011 г.), «Словарь профессиональной лексики», на абхазском языке (Сухум, 2013 г.), и др.

Из названий вышеприведённых монографий учёного видно, что наряду с научно-исследовательской деятельностью по абхазскому языкознанию Отар Платонович занимается ещё и лексикографией, он успешно работает над составлением «отраслевых словарей» на абхазском языке, изучает, исследует семантическую структуру слова, особенности абхазских слов, их толкование. А это уже относится к ономастике, важнейшему разделу языкознания, изучающему любые собственные имена, историю их возникновения и трансформации в результате длительного употребления в языке-источнике или в связи с заимствованием из других языков... В соавторстве с другими учёными он создал ряд учебных пособий и сборников-упражнений для учащихся и студентов...

И вот как итог наивысших, обобщённых итогов научно-ис-

следовательских работ Отара Платоновича Дзари-ипа (Дзидзария) в области абхазской филологии очередная его монография – «Материалы по абхазско-адыгской лексикологии и общего языкознания», вышедшая в Краснодаре в 2020 году. Теперь монография заслуженно представлена на соискание Государственной премии Республики Абхазия имени выдающегося абхазского историка-кавказоведа Георгия Алексеевича Дзидзария. В ней освещены вопросы функционирования древней отраслевой лексики в абхазско-адыгском языке, историко-этимологические толкования отдельных терминов, дается анализ лексики, заимствованной из финикийского, индоарийского, древнегреческого и абхазского языков картвельскими, подтверждается древнейшая географическая привязанность абхазо-адыгов к причерноморской полосе Западного Кавказа...

В данной большой исследовательской работе (621 страница) отражается истинное лицо учёного-филолога, преданно, самоотверженно, талантливо служащего своей научной дисциплине.

Основная канва биографии Отара Платоновича – это филологическая наука, языкознание.

Чёрного морей... Поскольку у автора обсуждаемой монографии превалирует абхазская морская лексика, хочу привести несколько абхазских слов и «продемонстрировать», какие «чудеса» они «творят» в истории Абхазии.

Возьмём простое абхазское слово «арга» – буквально: «средство переправы», т.е. «то, чем переходят (реку, море)», раскрывающее предназначение лодки, корабля и вообще всякого средства перехода водного пространства, включая и первобытно-примитивный «плот»... По мнению учёного В.Е.Кварчия, греческая форма названия корабля «Арго» вполне может быть получена из абхазско-абазинского «арга». Не исключена и возможность приобретения греками корабля вместе с названием «Арго» у тавров//синдов, которые, как и колхи, обладали значительным опытом кораблестроения. Тавры (или синды) и колхи были близкими и по языку... Согласно поэме Гомера, в самом начале у аргонавтов в составе экспедиции было много кораблей, однако лишь один корабль «Арго» целым доплыл до Аяа-Колхиды. Сюда аргонавты добирались со стороны тавров (аборигенов нынешнего Крыма. – И.М.), находившихся тогда в сфере влияния Айс-

ко «интимном общении абхазов с морем», что «абхазы являлись учителями соседей по морскому делу...» писал академик Николай Яковлевич Марр... Данный научный вывод тождественен и в капитальных работах таких выдающихся грузинских учёных, академиков-кавказоведов, как И.А. Джавахишвили (историк), О.М. Джапаридзе (археолог), А.С. Чикобава (языковед), К.В. Ломтатидзе (языковед) и др.

На территории исторической Колхиды заночанские племена появились не ранее II века до н.э. Классическим свидетельством этому является научно-исследовательская работа грузинского лингвиста-академика А.С. Чикобава – «Морфологические встречи абхазского языка с картвельскими языками». Сам профессор О.П. Дзари-ипа (Дзидзария) пишет, что «влияние абхазо-адыгов на картвельские племена коснулось области лексики, морфологии и синтаксиса», и не только...

Сами грузины подтверждают, что «трудно судить о времени проникновения грузин на Кавказ. Независимо от этого, нет смысла искать на Кавказе древние следы грузин. Раньше грузин здесь жила другая раса – длинноголовые («ахоу-уаа». – И.М.),

абхазско-адыгских языков фиксируются исконные лексемы со значением «море»..., «берег с галькой»..., «пойма реки»..., «крупная морская рыба»..., «гора, высокий»..., «лес, колочий кустарник»..., «ель, пихта» и другие подобные, довольно надёжно локализуя ареал распространения их праязыка примерно на местах нынешнего расселения абхазо-адыгов, т.е. преимущественно в северо-восточной части Черноморского побережья Кавказа (а не, скажем, в низменной Колхиде). Очевидную специфику состава отраслевой лексики, заметно обособляющую абхазский язык от других абхазско-адыгских, образует богатый пласт терминов мореходства и морского промысла, свидетельствующий о давности тесного общения абхазов с морем».

Работам Отара Платоновича Дзари-ипа (Дзидзария) уже дана высокая оценка такими корифеями филологической науки, абхазскими и зарубежными выдающимися лингвистами-кавказоведами, как М.Е. Алексеев, Г.А. Климов, М.А. Кумахов, Ш.К. Аристаа, З.М. Габуния, Р.Х. Темиров и др. «Впервые в абхазско-адыгской филологической науке системно и разносторонне исследуются проблемы отраслевой лексики указанных языков», т.е. «впервые дается комплексный лингвистический и этимологический анализ абхазских морских, строительных, правоведческих и т.д. лексем, рассматриваются иноязычные элементы в абхазских лексических единицах...». Здесь привлечён «большой фактический материал, учтены достижения современной филологической науки», проявлен «профессионализм в интерпретации исследуемого материала, в формулировке выводов и обобщений», как пишут они. Отмечают пруделанный скрупулезный труд по сбору и систематизации лексического материала (более 1500 единиц), и подчеркивают значительный вклад в кавказоведение.

«Анализируются слова древнего абхазского лексического строя, многие из которых стали архаичными и вышли из активного словоупотребления. Это, естественно, повышает ценность исследования...» – пишет М.А. Кумахов. «...О глубоком познании автора, о свободном владении им разноплановым материалом, о несомненном таланте исследователя, умеющего сопоставлять, сравнивать и делать аргументированные выводы и заключения» говорит Р.Х. Темиров.

Научно-исследовательские работы Отара Платоновича «решают» «многие проблемы сравнительно-исторической лексикологии, истории языков, культур и цивилизаций, ареальной лингвистики и целого ряда вопросов историко-генетического и культурного характера... Особенного внимания заслуживают представленная богатая источниковедческая база и исследования, охватывающие богатый материал по проблематике», – пишет З.М. Габуния.

Присуждение премии имени Г.А. Дзидзария интереснейшему труду доктора филологических наук, профессора Отара Платоновича Дзари-ипа (Дзидзария) «Материалы по абхазско-адыгской лексикологии и общего языкознания» является апофеозом справедливости! Правильным, объективным признанием данной научной работы в абхазском научном сообществе, сообществе системы Академии наук Абхазии!

Игорь МАРЫХУБА,
учёный-историк

На соискание Государственной премии имени Г.А. Дзидзария

О МОНОГРАФИИ ПРОФЕССОРА ОТАРА ДЗАРИ-ИПА (ДЗИДЗАРИЯ)

Характерно, что более конкретная область специализации учёного – это лексикология – важнейшая отрасль языкознания в частности и для исторической науки вообще... Поэтому, несомненно, данная монография является ценнейшим вкладом как в филологическую, так и в историческую науку абхазоведения. Вследствие чего я так вдохновлённо взялся сделать отзыв, написать рецензию на данную работу как абхазский учёный-историк...

«Всё происходящее в народе, в его истории, экономике, в социальной сфере, в его психике и в духовной жизни – буквально всё находит отражение в языке. В языке всегда сосуществуют древние, дошедшие до настоящих дней благодаря языковой традиции его носителя, и современные явления...» – так писала ученая Л.П.Чкадуа. Пока ещё слабая историческая источниковедческая база абхазских историков часто и закономерно вынуждает прибегать к «свидетельствам» абхазского языка – «в настоящем своём состоянии, представляющий строй речи, систему более архаичную, чем язык шумерских клинописных надписей, имеющих сейчас изначальную дату почти шесть тысяч лет...» Об этом сказал другой ученый, Н.Я. Марр.

В совершенстве владея абхазским языком, при исследованиях вопросов истории Абхазии я всегда руководствуюсь контекстами абхазских лингвистических данных. В одной из своих монографий даже выделил параграф – «Абхазский язык как первоисточник истории этноса», поскольку архаичные абхазские лексемы «доказывают» этническую близость и автохтонность абхазо-адыгских этносов в Западном Закавказье, у берегов водных бассейнов Азовского и

Колхидского) царя Айэта... Это могло произойти ещё задолго до начала Троянской войны, т.е. до XII века до н.э....

От адыгского названия древнейшего абхазского этноса, абхазов – «аз», «азра», «азега» – восходит гидроним «Азоу», отсюда русское название «Азов море», «Азовское море». Именно по причине того, что древнейшие предки нынешних абхазов и абазин жили на значительных берегах Чёрного моря, оно также именовалось как «Абазинское море», т.е. «Абазское/Абхазское море». Всё это свидетельствует о наличии абхазско-адыгского этноса (массива) на всём протяжении Черноморского побережья, от реки Чорох (по-абхазски «Чрыхэ») до Азовского моря, реки Дона («Дэоан»), включая земли бассейна реки Кубань («Кэыбина»). Достаточно вспомнить «отца истории» Геродота, который в V веке до н.э. локализовал население Причерноморья так: «От Меотского (Азов) озера до реки Фазис (здесь подразумевается река Чорох) до колхов тридцать дней пути», «колхи и их соседи до Кавказских гор». «Из этих непредвзятых сведений следует, что между реками Фазис (не Рион, а Чорох) и Кавказскими горами в V веке до н.э. ещё обитали племена некартвельского корня». Об этом свидетельствует ученый Ш.Д.Инал-ипа.

Актуальность, злободневность и научная ценность обсуждаемой монографии главным образом в том, что в ней исконно архаичная абхазская лексика, собранная в полевых условиях и изученная профессором Отаром Дзари-ипа (Дзидзария), подтверждает автохтонность абхазско-адыгского этноса в Западном Закавказье. Более того, он в ряде абхазских лексем доказывает абхазизмы в нынешнем грузинском (картвельском) языке. Почти первым

– которая на этой территории прошла обе эпохи камня и бронзы...». И. Джавахишвили пишет: «Кавказ не был первоначальной родиной грузинского народа... в древности грузины не жили на Кавказе...» По-грузински это произносится так: «...хом кавкасиа картвели ерис тавдапирвели самшобло ар копила, ром удзвелес дрос картвелели кавкасиаши ар уцховриат...» «...В доисторическую эпоху адыгейские (читай: абхазо-адыгские. – И.М.) племена должны были жить в Западном Закавказье, на территории Грузии – исторической эпохи...»; «по археологическим данным, до появления в Закавказье грузин, страна была заселена различными абхазо-адыгскими и нахско-дагестанскими племенами...»; «...грузинские памятники приблизительно до VII века почти не имеют исторической ценности...». Это всё Джавахишвили говорит.

Нельзя не отметить и то, что с 1984 года педагогическая и научная деятельность Отара Платоновича связана с Абхазским государственным университетом – старший преподаватель, доцент (более 17 лет!), декан филологического факультета, заведующий кафедрой абхазского языка, профессор. Он является председателем и зам. председателем диссертационных советов по абхазскому языку в АГУ и Академии наук Абхазии. Его работы востребованы, цитируются в академических научных кругах Москвы, Парижа, Лондона, Стамбула, Варшавы, Тбилиси, Нальчика, Майкопа, Черкесска...

Так, цитируя научную работу Отара Платоновича, советский и российский академик, лингвист-кавказовед Георгий Андреевич Климов в монографии «Введение в Кавказское языкознание» пишет: «То обстоятельство, что в этимологическом словаре аб-

ИКОНА ДОЛЖНА НЕСТИ СВЕТ РАДОСТИ...

Варис Тамеев – художник, который работал и выставлялся в России, Европе, Америке, приехал в Абхазию в 2007 году и решил остаться здесь навсегда. Дом на окраине села Кындыга, у самого моря – реализовавшаяся мечта Вариса о жизни на благословенной земле, в единении с природой. За годы, прожитые в Абхазии, художник написал немало работ на разные темы. И вот недавно мастером была написана икона св. Симеона для храма в с. Дранда, а затем – св. Николая Чудотворца для храма в селе Тамше.

Познакомившись с В. Тамеевым и его творчеством в 2019 году, проведя выставку его работ в рамках многоплановой выставки «Крылатый Бзюу. Кон-

ведует ислам, где не принято изображать лик человека, но благодаря иконам стал понимать, что духовный мир мироздания многогранен. Родители не мешали мне в этом, потому что понимали – разницы нет, кому молишься – Богу один.

Видишь, искра пролетела? – так интересно... Иконы передают нам чистую энергию, веру и любовь, люди ощущают поддержку, какую они ощущали, может быть, от родителей. От родителей мы перенимаем родовые ценности. А иконы передают нам тысячелетние духовные ценности, они дают людям надежду жить правильной, духовной жизнью. Что мы с собой берем, когда уходим? Ничего... только то, что душа наработала.



ный спорт в Абхазии), я ожидала какого-то движения вперед, зная о нацеленности мастера на духовное начало. Но даже в смелых мечтах не предполагала, что Варис придет к иконам... иконам, которые стали особой вехой в его творчестве, концентрацией опыта, знаний и духовным посланием художника.

Мы договорились встретиться с Варисом в храме Николая Чудотворца в с. Тамше, где находится написанная художником икона. Небольшой одностолпный храм был реставрирован в этом году жителями села – представителями рода Зантария. Восстановлен он был практически из руин, о чем свидетельствует памятная фотография (справа от входа), но руины эти имеют тысячелетнюю историю...

Мы встретились в храме. Он уже ждал нашего прихода... горели свечи. Икона Николая Чудотворца встретила внимательным взглядом, проникающим в самое сердце. Оглядываясь, и Варис приступает к своему рассказу.

– Так получилось, что я к этому давно шел... Живописью начал заниматься с конца 1970-х годов. Тогда церковь была под запретом, но мы ходили на этюды в Новодевичий монастырь, ездили в церковь Подмосквья. Именно в церкви среди икон я стал ощущать гармонию и духовную связь с мирозданием космоса. В это же время начал писать портреты. Каждый человек – храм Божий, только одни люди лелеют свой храм, а другие не заботятся о нем.

В начале 1980-х годов благодаря моему педагогу по живописи Кожевиной Светлане Георгиевне у меня появился живой интерес к иконе. Я татарин, мой род ис-

ходит из святого места, храмах происходит духовное очищение человека. Святыне говорили: когда тело болеет, душа лечится. Значит, через очищение души и тело излечится.

Знакомая художница, которая пишет иконы, отметила, что написанный мною Николай Чудотворец своей сочной, яркой цветовой гаммой напоминает иконы эфиопских православных. Известно, что каждый цвет имеет свою длину волны и воздействует на человека определенным образом. Например, красный, оранжевый и желтый – это цвета активные, они стимулируют разные процессы в организме. Голубой действует умиротворяюще, успокаивает, ассоциируется с небом, теплым морем. Фиолетовый дает духовную силу.

Мой духовный мир, интуиция, исследования в области цветотерапии подсказывают, что нужно давать людям яркие, радостные цвета, чтобы духовность подкреплялась мощным лечебным воздействием цвета на человека. Я думаю, что икона должна нести свет радости.

– Наверное, на вашей любви к ярким, радостным краскам сказывается и татарская кровь, пребывание во времена юности на земле Татарстана, восприятие ее культурной почвы... Варис, расскажите об иконографии образа св. Николая.

– Прежде чем взяться записание иконы Николая Чудотворца, я изучил образы, представленные в различных иконописных школах, и ориентировался на то, что ближе мне как человеку, как художнику. Мое мнение – воздействие иконы должно идти через глаза, поэтому я даю портрет святого крупным планом, изо-

бражая лик. Глаза в глаза – это особая сила и мощь.

Когда начал писать икону Николая Чудотворца для храма в Тамше, я еще не знал, что храм посвящен этому святому. Такое вот наитие произошло... А сам святой Николай любим многими православными за свое доброе сердце и помощь людям.

– Как происходит работа над иконой?

– Творчество, а тем более работа над иконой, требует тишины и покоя. Когда начинаешь творить, ты ощущаешь, что это не ты творишь, а через тебя передается божественная сила, ты всего лишь проводник... Во сне приходят подсказки.

– Кого из святых вы планируете в дальнейшем написать?

– Я говорил, что прикоснулся к написанию икон не вчера. Дома стоит одна из работ, которую я дописываю уже в течение десяти лет. Сейчас работаю над иконой св. Ольги – бабушки князя Владимира, крестившего Русь. Она в детстве оказалась на него большое влияние. А когда Владимир принимал решение о том, какое вероисповедание примет его народ и стал советоваться с боярами, те ответили: «Если бы плох был закон греческий, то не приняла бы его бабка твоя Ольга, а была она мудрейшей из всех людей». Тогда у Владимира не осталось сомнений.

– Кто из художников оказал на вас влияние?

– Рубенс наиболее близок с юности и по сегодняшний день. Он вдохновляет меня своей жизнерадостностью, мощью цветовой формы. Близки по духу художники эпохи Возрождения, русский классический период, Серебряный век, футуристы, импрессионисты. Вообще – те художники, которые работают не на зрителя, а выражают свой духовный мир.

– Как влияет на вас земля, на которой вы живете и творите, Абхазия?

– В 2007 году я приехал сюда с гуманитарной экспедицией, в составе которой были ученые, профессора. Тогда не было ни света, ни дорог. Прошла война, люди выживали в ситуации блокады. Им помогала вера. У меня было ощущение, что я попал на девственную святую землю. Это ощущение, что абхазы являются частью единого творения Бога, в Абхазии присутствует до сих пор. Хотя цивилизация вживается, но дух девственности, чистоты, понимания и уважения друг к другу сохранен.

Мы обходим храм... Небольшой уютный зал. Иконы – старинные и современные. Три арки ведут к алтарю, они закрыты плотным темно-бордовым занавесом. А на его фоне таинственно мерцают золотые фигуры святых, обрамленных вьющимся виноградом. Как говорил Христос ученикам: «Я есмь виноградная лоза, а вы – ветви»...

Подхожу к Николаю Чудотворцу, встречаюсь с ним взглядом – живым, внимательным и теплым, он не забудется... Обращаюсь с молитвой и верю: Чудотворец «слышит»...

Фанна КОНДРАТЬЕВА,
собкор газеты «Республика Абхазия» по Очамчирскому району

Наша Тома – незаменимая персона

(Окончание.)

Начало на 2-й стр.)

то страдания, психологическую и физическую нагрузку. Я такую необходимость тонко чувствую.

– Ты не устаешь во время подобных мероприятий, когда взваливается на тебя ответственность?

– Больше, чем усталость, во время «процесса» ощущаю необходимость. А усталость – это потом. Я жалею тех, кто ко мне обращается. Если я могу помочь в этом, то почему бы нет?!

– А тебе приятно, что у тебя есть опыт и обращаются?

– Не думала о том, что я испытываю... просто я могу и смогла помочь. И не потому, что это нравится. Ведь все на этой земле живем – и для чего-то. И обязаны помогать, быть неравнодушными. Наверное, я бы и в Африке так себя вела. Если по каким-то обстоятельствам отсутствую или опоздала, другие обслуживающие мероприятие женщины говорят: «Была бы Тома, такого бы не случилось...». Пример? У одних соседей вместе с мусором выбросили в мешки скатерти, взятые напрокат. И пришлось хозяевам заплатить за все – за прокат и за их полную стоимость.

– А ты что, проконтролировала бы?

– Да.

Словом, Тома контролирует не только количество, качество продуктов, определяет необходимое меню, но и за многим другим следит ее натренированное око.

Заира ЦВИЖБА

ПОДПИСАЛИ МЕМОРАНДУМ

Президент Торгово-промышленной палаты Абхазии Тамила Мерцхулава с рабочим визитом находится в Турецкой Республике. Цель визита – налаживание всесторонних связей с турецкими коллегами.

В здании ТПП города Бурсы состоялась встреча Тамилы Мерцхулава с руководством Палаты. Стороны обсудили вопросы взаимного сотрудничества, экспортно-импортный потенциал Абхазии, а также возможный обмен опытом.

«Торгово-промышленные палаты всего мира объединены, активно сотрудничают, и мы гордимся связями, которые сложились у абхазской ТПП с зарубежными коллегами. География нашего сотрудничества расширяется, и абхазские предприниматели рассчитывают на долгосрочные и взаимовыгодные отношения с турецкими коллегами», – отметила президент ТПП РА

Тамила Мерцхулава констатировала, что рост товарооборота между обеими странами ежегодно увеличивается, и выразила надежду, что обороты не только не снизятся, но и будут нарастать.

Она также подчеркнула, что в Турции проживает многочисленная абхазская диаспора, в том числе и в самой Бурсе, на поддержку которой рассчитывают в Абхазии.

В свою очередь, член совета директоров Торгово-промышленной палаты города Бурсы Хакан Батмаз коротко рассказал о деятельности их организации. Основанная в 1889 году предпринимателями бизнесменами, ТПП в настоящее время является крупнейшей среди торгово-промышленных палат Турции. В нее входят более 55 000 предприятий, большинство из которых – предприятия малого и среднего бизнеса.

Хакан Батмаз также рассказал, каким они видят в дальнейшем свое сотрудничество с ТПП Абхазии.

«Хочу отметить, что мы весьма серьезно изучали деятельность абхазской Палаты и были крайне удивлены, что вашей ТПП ведется очень значительная работа, как много вы проводите различных мероприятий и внутри республики, и за ее пределами», – подчеркнул Хакан Батмаз.

Он отметил, что Бурса славится текстильной индустрией, развитой автомобильной и тяжелой промышленностью.

«Мы намерены изучить рынок Абхазии, нам есть что предложить вашим бизнесменам», – сказал Хакан Батмаз.

В заключение стороны подписали Меморандум о взаимопонимании и обменялись памятными подарками.

Пресс-служба ТПП РА

АПСНЫМЕДИА

РЕСПУБЛИКАНСКОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ «АПСНЫМЕДИА»

Р/с РГУ «Апснымедиа»:
4050 3810 0000 0000 0016

Наш адрес: Республика Абхазия, г. Сухум, ул. Званба, 9.
Тел.: +7 (840) 226-45-11, +7 (840) 226-78-72

И. о. гл. редактора Артавазд Сарецян
Caïm: gazeta-ra.info E-mail: gazeta_ra@rambler.ru

МНЕНИЕ РЕДАКЦИИ МОЖЕТ НЕ СОВПАДАТЬ С МНЕНИЕМ АВТОРОВ

ГАЗЕТА ВЫХОДИТ ДВА РАЗА В НЕДЕЛЮ, ОБЪЕМ – 1 ПЕЧ. Л., ЦЕНА – 20 РУБ.

Материалы внешних авторов, не заказанные редакцией, принимаются в объеме до 5000 знаков с учетом пробелов. Редакция не вступает в переписку с авторами.